



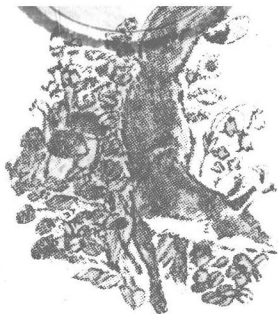
金色的草地

米·普利施文著 吳墨蘭 夢海譯

少年兒童出版社

金巴的草地

米·普利施文著
吳墨蘭、夢海譯
符·葉爾金畫



少年兒童出版社

М: Пришвин
ЛИСИЧКИН ХЛЕБ
Детгиз 1947

書號：譯 0014

金色的草地 (高) 定價 4,700 元

著者	米·普利施文
譯者	吳墨蘭、夢海
繪圖者	符·葉爾金
裝幀者	馬如瑾
出版者	少年兒童出版社
	上海延安西路一五三八號
印刷者	新中央印刷所
	上海康定路一五八號
總經售	新華書店華東總分店
	上海南京西路一號

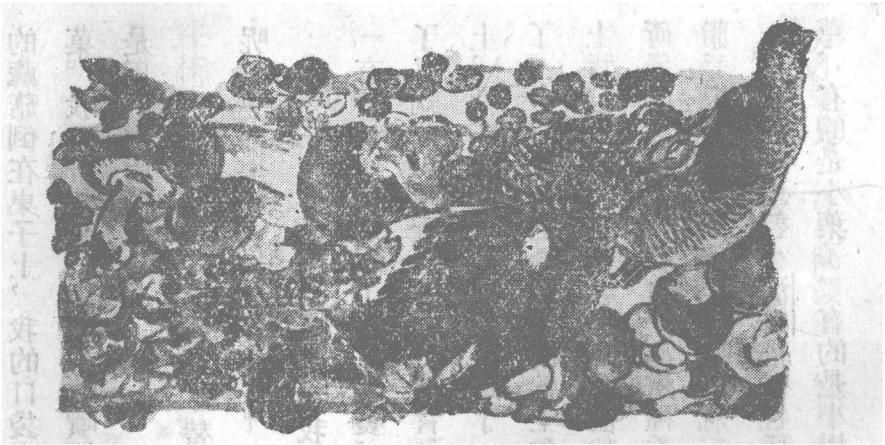
字數 52470 1953年7月初版 印數 1—15000

上海市書刊出版業營業許可證 出零壹肆號

目錄

狐狸麵包	一
白頸熊	四
小仙鶴	七
金色的草地	一一
孩子們和野小鴨	一三
野水鴨	一六
小山雀	二〇
第一次站定盯住敵人	二三
可怕的遭遇	二七
會說話的白頸鴉	三〇
「發明家」	三三
刺蝟	四一

啄木鳥·····	四
貓頭鷹·····	四
兔子的過夜·····	五
螞蟻·····	五
小蛙·····	五
柱子上的母雞·····	六
自命不凡的喜鵲·····	六
白兔·····	七
檸檬·····	七
蝦低聲地講什麼·····	八
跛腳鴨·····	九
神祕的本箱·····	九
老祖父的毡靴·····	一〇〇



狐狸麵包

有一次，我在樹林子裏走了一整天，傍晚帶了從樹林子裏得來的豐富的東西回家來。

我卸下沈重的背包，把財寶倒在桌子上。

小濟娜問：「這是什麼鳥呀？」

我回答說：「這是山鷄。」

接着我就對她講山鷄的生活：山鷄怎樣在樹林子裏過活，怎樣在春天咕咕叫，怎樣啄白樺樹上的嫩芽，秋天怎樣在沼澤地裏收集野菓，冬天怎樣在雪裏避風取暖。我還對她講松鷄的生活，告訴她松鷄是灰色的，頭上有冠毛，我把模倣松鷄叫的哨笛吹了吹，就給她自己吹。我又把許多白的、紅的、黑

的蘑菇倒在桌子上，我的口袋裏還有血紅的草莓、淺藍色的覆盆子和紅酸菓。我還帶回來一小塊香噴噴的松脂，給女孩子聞了聞，並且告訴她，樹木是用這樹脂治病的。

小濟娜問：「那邊有誰替它們治病呢？」

「它們自己醫治囉，」我回答說。

「有時候，獵人到了樹林子裏，想要休息了，就把斧頭斫進樹幹，把背包掛在斧頭上，就在樹底下躺下來。睡了一覺，休息了一會，他又把斧頭從樹幹上拿出來，揩上背包就跑開去了。那時候樹幹上被斧頭斫過的傷口上，就會流出這種香噴噴的樹脂，把那個傷口縫合起來。」

我還特地替小濟娜帶來各種奇異的花草，有的是小葉子，有的是小根兒，有的



是小花兒：像杜鵑淚哪，纈草哪，十字花哪，兔子菜哪。在兔子菜下面，我正好放着一塊黑麵包：這種情形我是經常有的，到林子裏去不帶麵包，就會覺得肚子餓，帶了呢——又忘了吃，結果還是帶回家。而小濟娜一看到兔子菜下面的黑麵包，馬上呆住了：

「樹林子裏哪兒找得到這麵包呢？」

「這有什麼稀奇？樹林子裏連菜都有哩！」

「那是兔子菜呀……」

「這是狐狸麵包。你嚐嚐吧。」

她小心地先嚐了嚐，就開始吃起來：

「狐狸麵包味兒真好啊！」

於是她把我的黑麵包吃了一個精光。從此以後：小濟娜總是那麼疙瘩，往往不肯吃白麵包，而我從樹林子裏帶回了狐狸麵包，她老是把它吃得一點不剩，還稱讚說：

「狐狸麵包比我們的麵包好吃多哩！」

白頸熊

在西伯利亞靠近貝加爾湖的地方，我曾經聽見一個人講過熊的故事，老實說，我並不挺相信。但是他肯定地向我說，這件事以前在西伯利亞的一份雜誌上，甚至還登載過的。

有一個看守林子的老頭兒住在貝加爾湖畔，平時他捕魚，打松鼠。有一次，他望出小窗外，看到一隻大熊向他的小木房直奔過來，一羣狼跟在後面追牠。熊怕馬上要完蛋了……但這隻大熊的頭腦可不簡單，牠闖進了小木房的外間，門就隨着牠自己關上了，牠還拚命用爪子和用身體抵着門。老頭兒明白了怎麼回事，就從牆上拿下槍來，說：「米沙（註），米沙，把門頂住！」

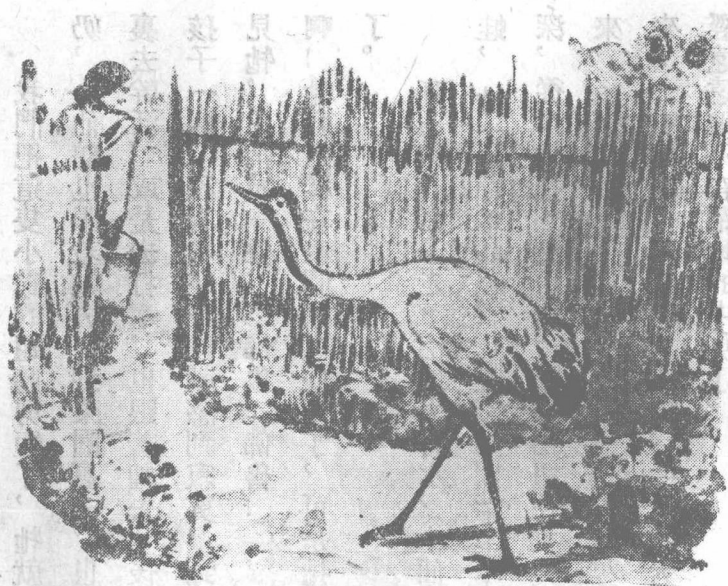
（註）蘇聯人叫熊做米沙。



狼撲到門上來，老頭兒就從小窗子上對着狼瞄準，又說：「米沙，米沙，把門頂住！」

他就這樣地打死了第一隻狼、第二隻狼、第三隻狼，他開槍的時候老是對熊說：「米沙，米沙，把門頂住！」

第三隻狼打死之後，狼羣就四散逃跑了，熊就留在小木房裏，在老頭兒的保護下過冬。到了春天，熊都從自己的熊穴裏出來了，老頭兒就給這隻熊繫了一條白的項圈，他關照所有的獵人，叫他們不要打這隻戴白項圈的熊，因為這隻熊是他的朋友。



小仙鶴

有一次，我們捉到一隻小鶴，給牠一隻青蛙。牠一口把牠吞下去了。我們給牠第二隻——又是一口吞下去了。我們給牠第三隻、第四隻、第五隻，直到我們手裏的青蛙一隻不留。

「多聰明的小鶴！」我的妻子說着就問我：「牠能夠吃多少青蛙？十隻行嗎？」

我說：「十隻，行。」

「那麼二十隻呢？」

我說：「二十隻，那就很難」

說了……」

我們把這隻小鶴的翅膀剪短了，牠就跟着我的妻子到處跑。妻子去擠牛奶，小仙鶴也跟着她去；到菜園裏去，也跟到菜園，甚至於她到集體農場田裏去幹活，或是去打水，也跟着她去。後來妻子跟牠混熟了，好像對自己的孩子一樣，沒有牠在身邊就感到寂寞，到什麼地方都帶了牠去。如果不看見牠，只消喊一聲：「佛魯！佛魯！」，牠就會向她跑來。多麼聰明的小鶴啊！牠就這樣在我們家裏住下了，可是牠那剪短的翅膀，卻長得愈來愈長了。

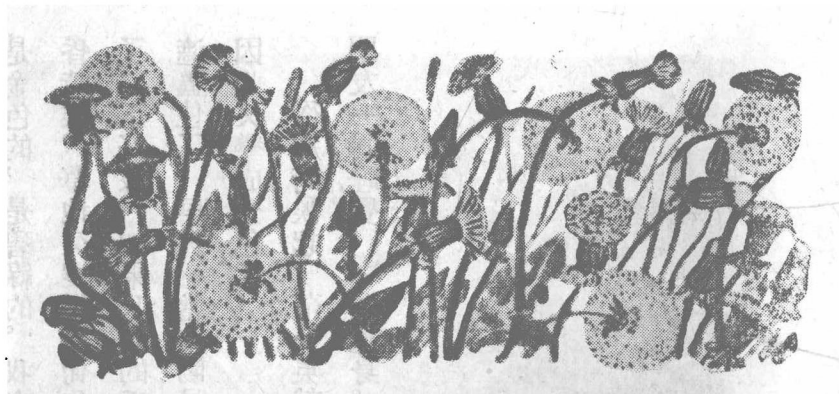
有一次，妻子走下沼地去打水，小仙鶴也跟着她去。井旁邊有一隻小青蛙，牠一看到小仙鶴，就跳到沼地裏去了。小仙鶴跟上去追牠，但是水很深，從岸上抓不到青蛙。牠拍拍翅膀，突然飛了起來。妻子哎呀一聲喊了起來，跟着追上去。她揚着雙手，可就是不能高飛。她淚水汪汪地向我們跑來：「唉唉，多倒霉啊！唉唉！」我們大家跑到井邊去。一看——小仙鶴已經遠遠地停在沼地的中央了。

我就喊：「佛魯，佛魯！」



孩子們也都跟着我喊：「佛魯，佛魯！」

多麼聰明的小鶴啊！牠一聽到我們叫「佛魯，佛魯」，馬上拍拍翅膀飛回來了。這時候妻子高興極啦，她叫孩子們趕快去捉青蛙。那一年的青蛙很多，孩子們很快就捉了滿滿的兩帽兜子。把青蛙拿來了，就開始餵起來，一面計算着。給牠五隻——牠吞下去，給牠十隻——牠也吞下去，給牠二十隻、三十隻，這樣牠居然一次吃了四十三隻青蛙。



金色的草地

當蒲公英盛開的時候，我和哥哥經常拿它們來玩。有一次我們同到農場上去——他在前面走，我跟在後面。

「謝遼查！」我很正經地喊他。他一回過頭來，我就把蒲公英對準他的臉呼地吹了一下。他也開始盯住我，等我一不留神，也呼地一下向我吹來。這不頂有趣的花兒，我們只是隨便摘來玩玩。但有一次，我們有了新的發現。

我們住在一個村莊上，窗前面是一片草地，長滿了蒲公英，變成一片金色。這樣美麗極了。大家都說：「真美啊！草地變成金色的啦。」有一次，我很早起身出去釣魚，突然看到，草地不

是金色的，是碧綠的。我中午回家，草地又是金色的。我就觀察起來了。黃昏時候，草地又變得綠甸甸的。當時我就跑去找蒲公英，原來它的花瓣合攏了，正好像：如果我們的手掌是黃顏色，把它握成拳頭的時候，就把黃顏色遮蓋住了。早晨，當太陽昇起來，我看見蒲公英把自己的手掌打開來，草地因此又變成金色了。

從那時候起，蒲公英就成了我們最感興趣的一種花兒，因為它跟我們小朋友一同睡覺，一同起身。